

【事務所関係者】

アンマン勤務

(JICAヨルダン事務所内)

森畑 真吾 所長 (ヨルダン事務所長兼務)
柳 竜也 次長 (ヨルダン事務所次長兼務)
川谷 暢宏 次長 (ヨルダン事務所次長兼務)
大桑 京子 職員 (ヨルダン事務所兼務)
古川 浩一 職員 (ヨルダン事務所兼務)
林 まゆみ 企画調査員
宮川 佳子 企画調査員
最首 映代 企画調査員

【公休日】

4月9日～11日 ※ラマダン明け大祭
5月1日 メーデー
5月5日～6日 イースター
6月16日～19日 犠牲祭
※イスラム暦の為、変更の可能性あり

“アハバール・カシオン”

～名前の由来について～

「アハバール」とはNewsを意味するアラビア語。「カシオン」とはダマスカスの北に位置する旧約聖書にも記されている山の名前です。

● アハバール・カシオンのバックナンバーは以下URLよりご覧いただけます。

<https://www.jica.go.jp/syria/office/others/newsletter.html>

＼事務所から／

2011年4月28日以降の関係者国外退避に伴い、JICAシリア事務所は現在JICAヨルダン事務所内に日本人所員執務所を設けています。

今号の特集記事

- レポート Christmas Celebrations & Traditions in Lebanon
- レポート 第2回グローバル難民フォーラム
- レポート Celebrating Christmas and new Year in Damascus
- ★ 離任挨拶：「マッサラーメ！お疲れさまでした！涌井純二さん 所長」
- ★ 着任挨拶：「アハラン・ワ・サハラン！森畑真吾さん 所長」
- ★ 離任挨拶：「マッサラーメ！お疲れさまでした！洲鎌かおりさん 職員」
- ★ 着任挨拶：「アハラン・ワ・サハラン！古川浩一さん 職員」
- ★ 着任挨拶：「アハラン・ワ・サハラン！宮川佳子さん 企画調査員」
- ★ 着任挨拶：「アハラン・ワ・サハラン！最首映代さん 企画調査員」

● レポート

Christmas Celebrations & Traditions in Lebanon

Reported by
Zeina
Helou さん

Officially hosting 18 different religious sects, Lebanon is home to a large and diverse Christian population that is keen to perpetuate the traditions of Christmas. The recent war in Gaza and on Lebanon's Southern border has brought about some noted changes this holiday season but has not dampened the Lebanese' love of life and celebration. In fact, after an initial cancelation of flights in October 2023, incoming flights in December have increased to reach 8,000- 12, 000 daily passengers. Christmas remains after all, a family event and no amount of political risk will deter it!

The traffic jammed streets have lit up in holiday glitz, while municipalities have set up Christmas markets with dazzling décor and fun activities. Alongside the lights and holiday sparkle, a sense of solidarity between Lebanese and with their neighbors under fire is evident: there is an atmosphere of reflection and gratitude for the present moment, and most Christmas markets are promoting the works of small local designers and entrepreneurs. Church decorations have

focused on the nativity scene and parishes have centered their efforts on community events and soup kitchens to assist internally displaced populations and the victims of the economic fallout.

Inside the homes, ancestral traditions unique to the Levant are still in place, and these include centuries old customs and other celebrations imported from France. Some of these are:

The Wheat Kernels of St Barbara

St. Barbara is a Lebanese saint hailing from the city of Baalbeck, who is said to have escaped her father's religious persecution by hiding disguised in a field of wheat and knocking on strangers' doors for food. Children celebrate her memory on the eve of December 3 by dressing up in costumes and disguises, knocking at neighbors' houses to ask for candy, and eating a traditional wheat porridge with soaked nuts and raisins. Wheat kernels are planted and on Christmas eve, the newly sprouted wheat grass will be placed next to the nativity scene.

The Basket of the Poor

This is filled with 7 kinds of dried fruits and nuts, one for each day of the week, and are offered to visitors to wish them a prosperous New Year.

The Nativity Scene inside a Cave

A cave housing the nativity scene is traditionally placed in each home under the Christmas tree, while villages will display life size scenes or huge renditions of the village of Bethlehem. Most historians agree that Jesus must have been born inside a cave as Palestinian houses at that time were built on top of a rock excavation that housed the domesticated animals. The nativity scene is a hugely important practice, taking precedence over the Christmas tree, and is considered to bless the home.



(写真) レバノンのクリスマスの様子①

The Wheat Kernels of St Barbara

Meghli is a spiced rice powder pudding offered to visitors in the Levant when a new baby is born. It is customary in many homes to prepare it for Christmas to mark the birth of Baby Jesus. The sweetened rice powder pudding is flavored with caraway, cinnamon and anise and topped with soaked nuts and raisins.

The yule log cake / "Buche de Noel"

Mostly a French Christmas tradition, the yule log cake (rolled cake with cream filling) has become a staple Christmas dessert. Lebanon is a country with a large francophone following, and many traditions have been maintained from the French mandate and the strong cultural ties between the two countries. The dessert was inspired by the pagan custom of burning a huge log all throughout the night to mark the start of the winter solstice. The tradition was maintained in Europe with the advent of Christianity, and in some regions, the log was carefully chosen to keep burning until the Epiphany!

The Feast of the Epiphany

This celebration takes place on January 6, and is said to coincide with the arrival of the 3 kings coming from Persia, India and Arabia to honor Baby Jesus with their gifts of gold, incense and myrrh. Traditionally, it is celebrated by placing a bean inside puff pastry cake filled with almond cream, then dividing it among the family members. Whoever gets the bean is crowned the family's King and is supposed to have a lucky year.

In the Orient, the feast also coincides with the baptism of Jesus in the Jordan river, and the bible's depiction of the holy spirit manifesting at this occasion. In rural traditions, a flour and water dough is placed on the door of each house on the eve of January 5 and in the morning, the dough is expected to rise with wild yeast as a gift from the visiting holy spirit. This action will bless the home for the new year and the risen dough will be the sourdough starter of the year's bread.

(Local Coordinator, Zeina Helou)



(写真) レバノンのクリスマスの様子②

(写真撮影 : Zeina Helou)

Reported by

中澤あいりさん

国内事業部

● レポート

第2回 グローバル難民フォーラム

2023年12月13日～15日にスイスジュネーブにて、第2回グローバル難民フォーラム (GRF) が開催されました。4年に1度開催されるグローバル難民フォーラムは、グローバル・コンパクト (2018年合意) の推進のため、政府機関、国際金融機関、民間企業、人道機関、開発機関、難民、市民社会の代表が世界中から一堂に会し、それぞれの難民支援の取り組みやアプローチを共有する場です。[グローバル難民フォーラム - UNHCR Japan](#)

このGRFでは様々な課題についてハイレベルイベントが行われ、その様子は世界でオンラインにて配信されていました。その内の1つ、「Refugee Higher Education and Self-reliance: Achieving 15% Enrolment by 2030 (難民の高等教育と自立: 2030年までに15%の難民青少年の高等教育への就学を目指す)」にて、受入れ開始から7年を迎えた、シリア難民の留学事業「シリア平和への架け橋・人材育成プログラム (JISR)」の研修員の紹介と、特徴と成果についてお話しさせていただく機会を得ました。研修員の紹介は、第3バッチ修了生のAnas Hijaziさんに協力してもらい、事前に撮影したビデオメッセージを会場で流しました。Anasさんは、シリア内戦発生後、複数の国内避難を経て隣国レバノンへ逃れ、2019年来日し、創価大学工学研究科で修士号を取得後、現在はアクセンチュア (株) で働いています。今では日本を“ホーム”と感じているAnasさん。レバノンでの過酷な経験から、故郷を離れて難民となることは大変なことだけれど、JISRプログラムを通じ



(写真上) 会議の様子①

(写真下) 中澤さんとAnasさん

第2回 グローバル難民フォーラム

て日本に来たことで、自分の尊厳が守られ、自由に物事を考えることができ、自分の人生を自分でコントロールすることができるようになったとビデオメッセージで話してくれました。また、JISRプログラムは、学位課程修了後を見据え、日本語学習機会の提供や、包括的な就労支援が提供されることに触れ、就学の機会以上のものを得ることができたこと、その結果、夢を追いかけること、プロフェッショナルな道で生きていくことができていると伝えてくれました。大学院在籍中から、ご自身の経験を伝える活動を様々な場所で精力的に行ってきたAnasさんは、社会に出た今も、難民に関する認識を高め、難民へのサポートの提供を目的としたユース団体「EmPATHy」の共同代表や、2023年のトルコ・シリア地震で被害に遭った方々への支援を提供するために設立された「Japan Bridge」の代表として、シリアのため、難民のために活動しています。

そんなAnasさんは、ビデオの最後に、「難民に対する解決策を話し合うのではなく、ホストコミュニティにとっても難民にとってもWin-Winとなるべく、難民一人一人が持つスキルを活用していく方法を共に考えましょう」と訴え、「We are not the issue. We are the solution. (難民は解決すべき問題ではなく、解決策である)」と力強いメッセージを会場に届けました。途中、会場にいたAnasさんに参加者の方々が気づき、ビデオメッセージ終了後には参加者全員から温かい拍手が送られました。Anasさんの**ビデオメッセージ**※に続き、JICAからは、教育を通じた補完的保護 (Education Pathways) において最も重要な点の1つは、就学機会の提供のみで終わらずに、教育を受けたその先を考えた包括的な支援であるとの考えを伝え、JISRプログラムでは、中長期的な視点で、JISR生が新しい生活場所で自立し生きていけることを大切に、修了後のキャリア/就労のための日本語教育や就労サポート等包括的な支援を提供していることを伝えました。また、学生だけでなく家族も共に受入れ、支援を提供していることは、家族と共に来日したJISR生がJISRプログラムを選んだ最大の理由であり、JISRプログラムの大きな特徴の一つであることにも触れました。さらに、IT人材が不足している日本で複数人のJISR修了生がITエンジニアとして活躍していることを例に、JISR生が日本社会にとって共に社会課題を解決し得る存在であると考えていることや、シリア在住のITエンジニアと日本企業と繋げるプロジェクトや、ヨルダンのJICAの技術協カプロジェクトに携わる修了生の例を挙げ、JISR生が日本社会及びアラブ諸国に対して貢献する重要な人材、そして「架け橋」となっていることにも言及しました。難民及び難民背景を持つ学生は、社会課題を共に解決し得る重要な存在であり、教育を通じた難民受入れは、ホストコミュニティにとってもかけがえのない機会となるため、JISRプログラムのように中長期的な視点で家族も含めた包括的な支援を提供する教育を通じた難民受入れが拡大していくことを願っています。

※Anasさんのビデオメッセージは[こちら](#)からご覧いただけます！



(写真) 拍手を受けるAnasさん



(写真) 会議の様子②

今回、GRFでJISRプログラムについて世界に発信することができたのは、受入れたJISR生全員のおかげだと思っています。難しい日本語を勉強し、研究活動を行い、家族のケアをしながらも必死に就職活動を続け、内定を勝ち取ったり、より高度な研究に進進するため博士課程に進学したりといった、JISR生の絶え間ない努力があってこそ、プログラムが継続され、成果を出すことができています。GRFでは、そんなJISR生全員と、プログラムに携わってくださった沢山のみなさんの顔を思い浮かべながら、皆さんへの感謝と尊敬の気持ちを込めてお話しさせていただきました。無事に修了し日本での第2のステージに進んだ彼らが、JISRプログラムを通じて、「自分の人生を取り戻すことができた」、「新しい夢や目標を持つことができた」、「人生を変えることができた」と話し、日本で活躍する姿を見られることは担当者として、一番の喜びです。今までも、これからも、課題に直面することはあっても、いつか母国に戻る日を夢見ながら、日本で奮闘する彼らを、これからも見守り、応援したいと思います。

(国内事業部大学連携課 中澤あいり)

(写真提供：中澤あいり)

● レポート

Celebrating Christmas & New Year in Damascus

Before 2011, Syria was an important travel destination for millions of travelers from around the world but because of the war, tourism stopped. Damascus, the oldest capital in the world, is still as alive as ever despite all odds. From its souks and khans to its traditional restaurants, the city is buzzing with life.

The people of Syria are looking for beauty in the middle of their difficult circumstances, creating beautiful and heartwarming art. They are eagerly waiting for Christmas and New Year celebrations as they carry many beautiful meanings.

They see everything beautiful, the cave, the tree and Santa Claus, they celebrate the New Year with all their religious affiliations, Muslims and Christians united with joy and hope.

Shining decorations illuminate the Christmas Market in Damascus that attracted people from different governorates to visit the place and enjoy the lights and decorations paying high entrance fees despite a deepening economic crisis in the country.

The occasion was an opportunity for the people to escape their daily life worries and financial difficulties where they can enjoy with their children the different types of foods offered by the kiosk shops in the market, beside enjoying plenty of electricity and lighting which they miss at their own houses.



(写真) ダマスカスのクリスマスの様子

It is also accompanied by social and family celebrations where restaurants are filled with visitors enjoying delicious meals and listening to special songs of the event. As in several other cultures, the color white is considered particularly auspicious for New Year's as it is associated with new beginnings, peace and prosperity, Syrians, celebrate with a "white dish" representing the hope for all things good for the year. The "white dish" could be a plate of famous Syrian food such as shakriyeh, kibbeh labanieh, sheikh el mahshi...

Despite all the financial difficulties the Syrians are facing, some of them were able to pay for a ticket to attend a concert by the famous Lebanese singer Assi El-Hillani, who came specially to Damascus to celebrate the New Year's Eve. It is true that the current situation in the world and Syria in particular imposes itself, but it is the will of life that continues promising in hope, joy, and faith in peace to be prevailed in our country... (Senior Program Officer, Marah Morad)

(写真撮影) Marah Morad

離任あいさつ

＼マッサラーメ！お疲れさまでした！／

涌井純二 前所長



2023年12月末を持って離任することになりました。1年7か月と短い任期でしたが、その間、シリアやシリアを取り巻く状況は様々に変化しました。着任前には既に長年の経済制裁やコロナによるダメージが広がっていましたが、着任した2022年6月には追い打ちをかけるように、ウクライナ戦争の影響による穀物や燃料の高騰が顕在化、上下水道の稼働もままならなくなった影響か、各地でコレラ感染も広がりました。シリアポンドの対ドルレートも毎月のように下落し、市民生活はますます苦しいものになって行ったと思います。

政治的には、国際場裏において西側とロシアなどの対立が激化し、政治プロセスには進展が見られなくなりました。クロスボーダー支援を巡っても互いの陣営が拒否権を発動しあうなどデッドロックのような状況となりました。また長期化する難民問題、シリアからの麻薬や暴力の流出など周辺国ではシリア問題に伴う弊害がこれまで以上に大きな問題と感じられるようになっており、解決のための様々な試みが胎動していた時期だったとも思います。一方、シリア国内では政権側が足場を固める中、その支配地域では奇妙な落ち着きも感じられ、JICAも研修員同窓会を通じた活動などを通じ、困窮した市民生活の向上に繋がるような支援がもう少し出来るのではないかと期待も感じられた時期でした。

2023年2月6日、トルコ・シリア地震が発生しました。被害の大きさは言うまでもなく、各国から人道支援が多数行われました。日本もJICAを通じ緊急援助物資を供与しました。更にアメリカが送金規制を一時解除したりもしましたが、特にアラブ諸国は様々な問題についてシリアとの公式の調整を望む意向が高まっていたところで、被災地支援を通じ交流を再開、サウジとイランが国交正常化に合意するなどの環境の変化もあり、対話はインドネシア等のアジア諸国にも一気に広がり活発化しました。2023年5月には、シリアのアラブ連盟復帰が承認されました。JICAも被災地支援を通じた模索を始めたところでした。

そのような折、突如としてガザ紛争が始まりました。同紛争はシリアだけでなくレバノンなど地域全体に影を落としており今後の展開は予断を許しません。逆に、すぐにとは言わずとも、これを機に地域のダイナミズムが良い方向に大きく動くことを願う今日この頃です。

任期中、自分で出来たことは大変限られますが、関係の皆様方には大きなサポートを頂きました、この場を借りて深く御礼申し上げます。

前所長 涌井 純二

＼アハラン・ワ・サハラン!ようこそ!／

着任あいさつ

森畑真吾 新所長



シリア事務所長（ヨルダン事務所長兼務）を拝命し、2023年12月18日に着任しました森畑（もりはた）です。どうぞ、よろしくお願いいたします。

私は、数年の社会人経験を経て、2001年にJICAに就職し、これまで国内センターでの研修員受入事業、日本式ビジネスコース等を実施する日本センター事業、日本企業の海外ビジネス展開支援事業や、KAIZEN普及や観光開発といった民間セクター開発分野の技術協力事業等を担当してきました。

在外事務所への赴任は、カンボジア事務所に次いで今回が2回目です。これまでには主に東南アジア地域での業務に従事してきましたが、中東地域を担当するのは、今回が初めてとなります。私が駐在しているヨルダンの首都アンマンからシリアの首都ダマスカスまでは、約200km（車で約3時間）の距離です。アンマンから約330km（車で約4時間）の位置にあるヨルダン南部の港町アカバよりも、ダマスカスの方が近いということになります。映画「インディージョーンズ」の舞台にもなったヨルダン南部のペトラ遺跡をご存じの方は多いと思いますが、ユネスコ（国連教育科学文化機関）のウェブサイトによりますと、ヨルダンとシリアにはそれぞれ6か所、計12か所の世界遺産が登録されており、特に聖書の世界に魅せられた方にとって、一度は旅してみたい国々の一つなのではないでしょうか。

JICAは「持続可能な観光開発」をテーマとして、様々な国で観光地の地元コミュニティが裨益する形の観光開発支援に取り組んでいます。私の担当国であるシリアにおいても、一刻も早い治安安定を祈念しつつ、他機関とも連携して、復興期における様々な開発ニーズに対応する事業展開に向けた情報収集に取り組みます。引き続き、皆様からのご支援とご協力を賜りますようお願い申し上げます。

シリア事務所長 森畑 真吾

＼マツサーメ!お疲れさまでした!／

離任あいさつ

洲鎌かおり 職員

シリア事務所に着任して早いもので3年が経ちます。フルリモートでの事務所運営は、現地職員と協力し対応方法を相談しつつ、柔軟性が求められることが多く、時には二転三転する話に振り回されることもありましたが、今となってはそれもいい経験となっています。水や電気といった生活インフラへのアクセスも十分ではなく、また、通信環境も悪く、長年事務所運営に熱意をもって対応してくれる現地職員に感謝の気持ちでいっぱいですが、なかなか叶いませんでした。一日でも早く同国及び近隣諸国の状況が落ち着くことを願います。3年間お世話になりました!

＼アハラン・ワ・サハラン!ようこそ!／

着任あいさつ

古川浩一 職員

マルハバ!みなさん、こんにちは。2023年11月21日に着任しました古川浩一と申します。私は元ダマスカス隊員(2005-2007)、元シリア事務所員(2015-2018)です。内戦前のシリアでは多くの日本人が国際協力活動に関わってきました。そして、シリアに関わった日本人の多くがシリアの文化、歴史、シリアに住む人々の持つ心のすばらしさに魅せられてきました。私もその中の一人です。かつては当たり前存在した安らぎと笑顔に満ちた、友人とのひと時や家族団欒のひと時。一人でも多くのシリアの人々が日常を取り戻せること。その未来を強く願いながら、一つ一つの業務に取り組んでいきます。

＼アハラン・ワ・サハラン!ようこそ!／

着任あいさつ

宮川佳子 企画調査員

こんにちは。初めまして。مرحبًا. سعيد بلقائف.
2023年11月下旬に着任しました宮川と申します。これまでアフリカ地域を中心に活動していましたが、いつか必ず関わりたいと思っていた中東に来ることができ、とてもうれしいです。このポジションでは幸運なことに、10年ほど前の緊急支援の際にご縁のあったシリア・レバノンの2か国の協力に関わることができるという素敵な機会に恵まれ、とてもわくわくしています。2か国へ協力は様々な制約もあり簡単なものではないですが、頼りになるナショナルスタッフらと協力しながら、実りある事業の運営・形成ができるよう、尽力したいと思っています。皆様、どうぞよろしくお願いいたします。

＼アハラン・ワ・サハラン!ようこそ!／

着任あいさつ

最首映代 企画調査員

こんにちは! 2024年1月下旬に着任しました最首映代(さいしゅ あきよ)と申します。つい3か月前まで台湾で修士の学生をしていました。冬でも冷房と除湿器が必要な南国の台湾から、暖房と加湿器さらにはヒートテックの欠かせないアンマンの冬に身体が驚いています。これまで国際協力分野ではトンガで青年海外協力隊員、パキスタンで外務省の人間の安全保障に関するODA事業を経験して参りました。JICAでの企画調査員としての勤務は初めてになります。まだまだわからないことだらけですが、それぞれの国でやり残したことや学んできたことをシリアの人々の為に活かしたいと思います。最善を尽くして参りますので、どうぞよろしくお願いいたします。

● アハバールカシオンへのご寄稿・ご感想・お問い合わせは下記メールにて受け付けております。

✉ お問い合わせ sr_oso_rep@jica.go.jp

🏠 ホームページ www.jica.go.jp/overseas/syria/index.html

✍ 編集後記

3月12日からヨルダンではラマダンが始まりました。家の近所のモスクには多くの人が集まり、祈りを捧げています。にぎやかな街が厳かな雰囲気になり、自身の身も引き締まる思いです(最首)